



H0605

**QUESTÕES SOBRE A TRADUÇÃO DA OBRA ITALIANA *MADDALENA RESTA A CASA*, DE LIA LEVI**

Lorena Bruno Mundim (Bolsista PIBIC/CNPq) e Profa. Dra. Maria Augusta Bastos de Mattos (Orientadora), Instituto de Estudos da Linguagem - IEL, UNICAMP

Este projeto de Iniciação Científica tem como objetivo a tradução comentada e analisada da obra da autora italiana Lia Levi, *Maddalena resta a casa*. A abordagem é feita principalmente quanto às questões ligadas à problemática dos processos de leitura e de tradução, fundamentais e constantes na reescritura em que consiste a tradução de uma obra literária. Durante a leitura, procurei elencar as principais dificuldades que tive ao traduzir para o português, por exemplo, nomes próprios, interjeições, alguns itens lexicais e questões culturais. Busquei possíveis soluções para os problemas de tradução encontrados no decorrer da pesquisa, com base em reflexões de textos sobre Teoria de Tradução.

Tradução - Linguística Aplicada - Literatura